

3) Diversité - un apprentissage pour la vie

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire

a) Reliez chaque nom de lieu à son adjectif.

la Bretagne	néo-calédonien
la Guinée	antillais
Les Antilles	mahorais
La Nouvelle Calédonie	franc-comtois
Mayotte	breton
La Franche-Comté	guinéen

b) Remplissez les phrases avec les mots de la case.

culturelle / atelier / métissage / au-delà / apporter / ponts / mélangeant

Faire un de musique bretonne et de musique africaine est l'idée originale de la Compagnie Dounia. Ainsi Afro Breizh est une rencontre musicale d'artistes des instruments comme la cornemuse ou la bombarde et des percussions africaines. Le but de Dounia est de promouvoir la découverte et la transmission de cultures différentes. Elle veut encourager le vivre ensemble des frontières et créer des et des attaches entre le public et des artistes de la scène musicale africaine actuelle à travers des stages et des concerts. Comme le dit Hervé, qui a assisté à un de musique africaine le mois dernier, « Jouer de la musique ou danser avec des artistes venus d'un autre continent vous fait réfléchir sur les notions d'identité, d'appartenance et d'ascendance. Il est clair qu'on a beaucoup à aux autres mais aussi à apprendre d'eux. »

c) Traduisez en français :

- i. the mix of cultures =
- ii. a workshop =
- iii. to promote =
- iv. living together =

3. Traduction en français

« Un gouvernement devrait refléter la société qu'il dirige et je suis pour la parité et la diversité » affirme Ludo, étudiant à Sciences Po.

Mounir Mahjoubi, fils d'immigrés marocains et aujourd'hui secrétaire d'État au numérique, assure avoir conscience qu'il incarne un exemple de réussite pour les jeunes des quartiers pauvres. Il désire montrer que l'ascenseur social est en marche pour ceux qui peuvent profiter de ce que l'école a à offrir. Selon SOS Racisme, il y a cependant encore beaucoup à faire en matière de promotion de la diversité, les personnes issues des immigrations maghrébine, africaine et antillaise étant toujours sous-représentées au gouvernement.

Le sport, une solution ? Laura Flessel, ancienne escrimeuse guadeloupéenne devenue ministre des Sports en 2017, souhaite promouvoir la diversité en France. Elle pense qu'il faudrait que l'on se renseigne plus sur les sports régionaux vus comme mineurs. Au sujet du ballon au poing, un jeu d'origine picarde dans lequel on frappe la balle sans raquette, Laura Flessel dit : « Je sais combien le ballon au poing fait partie de l'histoire picarde et de son identité. Aussi, un sport comme celui-ci s'inscrit naturellement dans notre histoire nationale, dans notre amour pour le sport et sa diversité. Mais c'est également un sport bien actuel, et cette Coupe de France en est la meilleure preuve. C'est aussi cette image du sport que je souhaite véhiculer. Un sport qui rassemble toutes les générations derrière une passion et une belle tradition commune. »²

a) Choisissez dans le texte un mot ou une expression qui a le même sens que les expressions suivantes (les expressions sont dans l'ordre du texte) :

1. représenter : [1 mark]
2. égalité : [1 mark]
3. secteurs : [1 mark]
4. fonctionne : [1 mark]
5. encourager : [1 mark]
6. diffuser : [1 mark]

b) Lisez tout le texte et traduisez ce passage en français.

Many people have climbed the social ladder by playing for a sports team but there is still a lot to do for young people from poor areas. I think it is also important to encourage sports that are less well known. For my project, I looked into a sport that is only really played in Picardy. Although it is an old sport, it is still very current and I was pleased to see that the minister for Sport committed herself to promoting its image by attending the French cup final. It shows that minority sports are important to her.

[10 marks]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

² <http://www.courrier-picard.fr/53921/article/2017-09-02/laura-flessel-pour-un-sport-qui-rassemble-toutes-les-generations>